



Ceylon Government Gazette

Published by Authority.

No. 5,851—FRIDAY, MAY 9, 1902.

PART I.—General: Minutes, Proclamations, Appointments,
and General Government Notifications.

PART II.—Legal and Judicial.

PART III.—Provincial Administration.

PART IV.—Marine and Mercantile

PART V.—Municipal and Local.

Separate paging is given to each Part in order that it may be filed separately.

Part I.—Minutes, Proclamations, Appointments, &c.

	PAGE		PAGE
Proclamations by the Lieutenant-Governor	... 409	Notices by the Currency Commissioners...	... —
Minute by the Lieutenant-Governor	... 412	Miscellaneous Departmental Notices	... 420
Appointments by the Lieutenant-Governor	... 412	Notices calling for Tenders	... 422
Appointments, &c., of Registrars	... 414	Sales of Unserviceable Articles	... 424
Government Notifications	... 414	Registrar-General's Vital Statistics	... —
Revenue and Expenditure Returns	... —	Meteorological Returns	... —
Notices calling for Tenders for Arrack Rents	... —	Books registered under Ordinance No. 1 of 1885	... —

Notices received too late for Parts II. to V. are occasionally inserted at the end of this Part.

PROCLAMATIONS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR.

IN the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency EVERARD FERDINAND IM THURN, Esquire, Companion of the Most Honourable Order of the Bath, Companion of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Lieutenant-Governor in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

EVERARD IM THURN.

WHEREAS by section 4 of Ordinance No. 8 of 1901, it is enacted that the Municipal Council may from time to time make, and when made may revoke, amend, alter, or vary such by-laws as may seem necessary or expedient for the purpose of carrying out the provisions of the said Ordinance, and may impose penalties for the contravention thereof not exceeding a fine of twenty rupees:

And whereas by sub-sections 1 and 2 of section 6 of the said Ordinance, it is enacted that no by-law or revocation, amendment, alteration, or variation of any by-law shall have effect until the same is confirmed by the Governor, with the advice of the Executive Council, and that all by-laws when so confirmed shall be published in two successive issues of the *Government Gazette* in the English, Sinhalese, and Tamil languages, and shall be laid before the Legislative Council if then in session, and if not then in session, then as soon as possible after the commencement of the next ensuing session, and if within 40 days after their being so laid before the Legislative Council any of such by-laws be objected to by the Legislative Council, the said Council may by resolution, amend or annul any such by-laws, and that all such by-laws so amended and such by-laws as shall not be amended or annulled by the said Council shall be proclaimed in two successive issues of the *Government Gazette* in the English, Sinhalese, and Tamil languages, and shall come into force upon such Proclamation in the *Government Gazette*, and shall thereupon be as legal, valid, effectual, and binding as if the same had been enacted in the said Ordinance:

And whereas the by-laws set forth in the schedule hereto have been made by the Municipal Council of Colombo, under the provisions of section 4 aforesaid of the said Ordinance, and the same have under section 6 (1) thereof been confirmed by the Governor, with the advice of the Executive Council, and were published in the two successive issues of the *Government Gazette* on the 28th February and 7th March, 1902, in the English, Sinhalese, and Tamil languages, and were laid before the Legislative Council then being in session.

And whereas no objection was made to the said by-laws by the Legislative Council within forty days after their being so laid before the Legislative Council:

Now therefore know Ye that We, the said Lieutenant-Governor, do hereby proclaim the by-laws set forth in the schedule hereto as required by clause 6 (2) of Ordinance 8 of 1901.

Given at Nuwara Eliya, in the said Island of Ceylon, this First day of May, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Two.

By His Excellency's command,
R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.
GOD SAVE THE KING.

Schedule referred to.

10. The rates of payment to the said Municipal Council by any person so employing a Municipal Officer for the removal of night soil shall be as follows :—

- (a) In the case of any house, building, land, or tenement assessed for Municipal rates at the annual value of Rs. 400 or more for each standard bucket in which such night soil is deposited on his premises for removal by such officer, at the rate of two rupees for every month or fraction of a month.
- (b) In the case of any house, building, land, or tenement assessed for Municipal rates at an annual value of less than Rs. 400 for each standard bucket in which such night soil is deposited on his premises for removal by such officer, at the rate of one rupee for every month or fraction of a month.

All such payments shall be made in advance, and every person who has become liable to the payments mentioned in this by-law shall continue to be so liable until he gives notice in writing to the Chairman of the Council that he wishes the services of the Municipal Officer to be discontinued, together with the date from which he wishes such services to be discontinued.

All sums payable under this by-law if not paid on or before the 10th day of the month in respect of which, or of any part of which, it is due, or in the case of a first application as soon as notice is given of the commencement of the service of the Municipal Officer, shall be recoverable as hereinafter provided.

අගුළු පෝර ගෞණයාම පිණිස නාගරික සභාවේ මෙහෙකරුවෙක් ඉල්ලා භාරගන්නාවූ අය විසින් නාගරික සභා වට මෙහි පහත නියමකරණ ප්‍රකාර ආස්තුව ගෙවිය යුතුයි :—

- (a) නාගරික සභාවේ අයවැද්ද සම්බන්ධව ගෙයක් ගොඩනැගිල්ලක් තිබුණ හෝ වාසස්ථානයක් අභිරුද්ධකට රුපියල් 400කට හෝ ඊට වැඩි ගණනකට තක්සේරුකර තිබෙනම් එබඳු නැතක නාගරික සභාවෙන් පත්කරණලද මෙහෙකරුවෙක් විසින් ගෞණයාම පිණිස පෝර අඩවුවෙන නිසම ප්‍රමාණේ එකම බාල්දියකට මාසෙකට හෝ එහි කොටසකට රුපියල් 2 බැගින් ගෙවිය යුතුයි.
- (b) නාගරික සභාවේ අයවැද්ද සම්බන්ධව ගෙයක් ගොඩනැගිල්ලක් තිබුණ හෝ වාසස්ථානයක් අභිරුද්ධකට රුපියල් 400කට අඩුව තක්සේරුකර තිබෙනම්, එබඳු නැතක නාගරික සභාවෙන් පත්කරණලද මෙහෙකරුවෙක් විසින් ගෞණයාම පිණිස පෝර අඩවුවෙන නිසම ප්‍රමාණේ එකම බාල්දියකට රුපියල් 1ක් බැගින් මාසෙකට හෝ එහි කොටසකට ගෙවිය යුතුයි.

සියළුදෙනා විසින් ඉහත සියළු මුදල් කල්මත්තෙන් ගෙවිය යුතුවත් ආර මෙම උපාධිගත නීතිට අවනතව මුදල් ගෙවීමට සිටින සියළුදෙනාම නාගරික සභාවෙන් ඉල්ලා පත්කරගෙන සිටින මෙහෙකරුවෙක් මිනුනොකරණවා නම් ඒ බව සහ එය කොසි දීමෙන් පසුවත් අනවශ්‍ය නොවන නාගරික සභාවේ සභාපතිතුට ලියා දැන්වනතුරු ඒ සම්බන්ධ මුදල් ගෙවීමට අවනතව සිටිය යුතුයි.

මෙම උපාධිගත නීතියේ ප්‍රකාර ගෙවිය යුතු සියළු මුදල් ගෙවිය යුතු මාසෙට හෝ එහි කොටසකට එය මාසේ 10 වෙනිදාට මත්තෙන් නොගෙවා සිටියේ නම් අමෙත් පලමුවෙන් ඉල්ලුමකර නාගරික සභාවේ මෙහෙකරුවෙක් පත්කර වැඩකරණව පටන්ගත් බව දැනුවත් කිරීමෙන් පසු නොගෙවා සිටියේ නම් එබඳු මුදල් මිත්පසු නියමකර තිබෙන ප්‍රකාර අයකරණ ලැබේ.

எவராலும் நகரசங்கத்துக் கூலி ஆணைக்கொண்டு கக்கசுவாளி எடுப்பதற்கு நகரசங்கத்துக்குக் கட்ட வேண்டிய வரி பின்வருபாறு :—

- (a) வருஷாந்த வருமானம் ரூபா 400 க்கு மேற்படி நகரசங்கத்தாரால் மதிக்கப்பட்ட வீடு, நிலம், கட்டிடம் முதலியவைகள் கக்கசுவாளி வைத்துச் சங்கத்துக் கூலியானைக்கொண்டு எடுப்பித்தால் முழுமாதமாயிருந்தாலென்ன அல்லது அதற்குக் குறைந்த மாதமாயிருந்தாலென்ன ரூபா 2 மாசம் மாசம் கட்டவேண்டியது.
- (b) வருஷாந்த வருமானம் ரூபா 400 க்குட்பட மதிக்கப்பட்டு இருக்குமாகில் அப்படிப்பட்ட வீடு, நிலம், கட்டிடம் முதலியவற்றிற்குக் கக்கசுவாளி வைத்து சங்கத்துக் கூலியானைக்கொண்டு எடுக்கப்பட்டால் முழுமாதமாயிருந்தாலென்ன அல்லது அதற்குக் குறைந்த மாசமாயிருந்தாலென்ன ரூபா 1 மாசம் மாசம் கட்டவேண்டியது.

கட்டவேண்டிய பணம் முற்காசில் கொடுக்கவேண்டியது. இந்தக் கட்டளைச்சட்டத்துக்கு ரூபாத்தியல் தராசுவர் நகரசங்கத்து அச்சிராசணருக்கு வாரி எடுக்கிறதை நிற்பாட்டும்படி அநாவது எந்த மாசம் திகதியில் நிற்பாட்டவேண்டியது என்று எழுத்தில் அறிவிக்கிற மட்டும் அந்த பணத்தை கட்ட கடமையாயிருக்கும்.

இந்தக் கட்டளைச்சட்டத்தின் பிரகாரம் கொடுக்கவேண்டிய காச ஒவ்வொரு மாசம் 10 ந்திகதிக்குமுன் கொடுக்கவேண்டியது. புதுக்கக்கசுவாளிவைக்கச்சொல்லி அறிவித்துவைக்கும்படி உத்தரவானவுடன் கந்தேரால் நொத்தீசுவர்த்தவுடன் காச கட்டவேண்டியது கட்டாது போகில் கட்டளை நியமப்படி அறவிடப்படும்.

IN the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency EVERARD FERDINAND IM THURN, Esquire, Companion of the Most Honourable Order of the Bath, Companion of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Lieutenant-Governor in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

EVERARD IM THURN.

WHEREAS by section 32 of "The Pawnbrokers' Ordinance, 1893," it is enacted that the said Ordinance shall have effect only within such limits as the Governor shall by Proclamation from time to time appoint :

And whereas it is expedient to bring the said Ordinance into effect within the limits of the Local Board town of Badulla, in the Province of Uva, defined and set out in the schedule hereto :

Now therefore know Ye that We, the said Lieutenant-Governor, do hereby appoint that the said Ordinance shall, as from and after the First day of June, 1902, be brought into effect within the limits of the Local Board town of Badulla, in the Province of Uva, as defined and set out in the schedule hereto.

Given at Colombo, in the said Island of Ceylon, this Third day of May, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Two.

By His Excellency's command,

R. W. LEVERS,
Acting Colonial Secretary.

GOD SAVE THE KING.

SCHEDULE.

North.—Ridipana gap.

South.—Kuda-oya anicut to the bo-tree, from thence along the Hanwella, Kalugalpitiya, Etimola-ela to the Spring Valley cart road, thence along the same Etimola-ela to the tiled house occupied by Kiri Banda, and from that tiled house to the junction of the Mayilagastenne Kuda-oya with Badulla-oya, and thence in a straight line to the 82nd milepost on the Badulla-Nuwara Eliya road.

East.—From the Kuda-oya anicut along the Kuda or Rambukpotu-oya to its junction with Badulla-oya, and thence along the Badulla-oya to the foot of the Ridipana hill, and along the ridge to Ridipana gap.

West.—From the 82nd milepost along the ridge to Ridipana gap.

IN the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency EVERARD FERDINAND IM THURN, Esquire, Companion of the Most Honourable Order of the Bath, Companion of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Lieutenant-Governor in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

EVERARD IM THURN.

WHEREAS by Ordinance No. 25 of 1901, section 4, relating to the Registration of Dogs, it is enacted that it shall be lawful for the Governor, with the advice of the Executive Council, by Proclamation to be for that purpose published in the *Government Gazette*, to bring any province, district, town, or place under the operation of the said Ordinance, and to define the limits of such province, district, town, or place for the purposes of the said Ordinance, and such Proclamation to amend, alter, or revoke as and whenever the Governor shall, with like advice, determine :

And whereas it is expedient to bring the town of Galle, in the Southern Province, under the operation of the said Ordinance :

Now therefore know Ye that We, the said Lieutenant-Governor, with the advice of the Executive Council, under and by virtue of the powers in Us vested by the said section of the said Ordinance, do hereby as from and after the First day of June, 1902, bring the town of Galle aforesaid under the operation of the said Ordinance, and define the limits of the said town for the purposes of the Ordinance to be those set out in the schedule hereto.

Given at Kandy, in the said Island of Ceylon this Sixth day of May, in the year of Our Lord One thousand Nine hundred and Two.

By His Excellency's command,

R. W. LEVERS,
Acting Colonial Secretary.

GOD SAVE THE KING.

SCHEDULE.

Limits of the town of Galle.

North.—The Koppe-ela from its northern mouth where it falls into the Gin-ganga to the bridge over that stream on the Gintota-Wellipitimodara road, the eastern side of that road to its junction with the Bope road, the eastern and northern side of the Bope road, the northern side of the Kalegana road, the northern side of the Hirimbura road to its junction with Morris road.

East.—Morris road from its junction with Hirimbura road to the point where it meets the road to Haliwella, the southern side of the Haliwella road to the point where the Dik-ela crosses that road, along the Dik-ela to the point where it joins the Lunuvila-ela, the Lunuvila-ela to its fall into the Waggalmodara.

South.—The Waggalmodara and the Galle Harbour.

South-west.—The sea.

West.—The Gin-ganga.

MINUTE BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR.

HIS EXCELLENCY THE LIEUTENANT-GOVERNOR desires that public expression may be given to the regret caused by the death of Mr. BARTHOLOMEW DEVARAKHITA SUMANA GUNASEKARA, Mudaliyar of the Governor's Gate and Sinhalese Interpreter and Chief Translator to the Government. The deceased Gate Mudaliyar was an Oriental Scholar of high attainments, and during his faithful service of nearly 24 years displayed a zeal and devotion to duty which, coupled with his abilities and acquirements, made him a valued servant of the Crown.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 6, 1902.

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

APPOINTMENTS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR.

HIS EXCELLENCY THE LIEUT.-GOVERNOR has been pleased to make the following appointments:—

Mr. A. L. R. ASERAPPA, Advocate, to act as Crown Counsel for the Island for two months, less two days, with effect from 7th May, 1902, during the absence on leave of Mr. N. E. COOKE, or until further orders.

Mr. J. RUDD, Superintendent of Police, Jaffna, to act as Inspector-General of Police, with effect from 17th May, 1902, during the absence on leave of Major L. F. KNOLLYS, C.M.G., or until further orders.

Mr. ALLAN BEVEN to act in the office of Assistant at Kegalla to the Government Agent, Province of Sabaragamuwa, Superintendent of the Prison at Kegalla, Additional Superintendent of Police, Kegalla, Local Authority under the Petroleum Ordinance for the District of Kegalla, and a Visitor of the Post Offices in the District of Kegalla, in addition to his own duties, with effect from the 6th instant, until the arrival of Mr. C. S. VAUGHAN at the station.

Mr. E. G. AUWARDT, Crown Proctor, to act as District Judge, Commissioner of Requests, and Police Magistrate, Tangalla, and Superintendent of the Prison at Tangalla, from May 9 to 11, inclusive, during the absence on leave of Mr. J. O'K. MURTY, or until further orders.

Mr. F. H. DE VOS, Advocate, to act as District Judge and Additional Commissioner of Requests and Police Magistrate, Galle, and Visitor of the Prison at Galle, from 9th May to 9th June, inclusive, during the absence of Mr. J. D. MASON on leave, or until further orders.

Mr. C. M. LUSHINGTON to act as Assistant Collector of Customs, Landing Surveyor, Receiver of Wrecks, and Master Attendant, Trincomalee, in addition to his own duties, with effect from 6th May, 1902, until further orders.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.
Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 9, 1902.

HIS EXCELLENCY THE LIEUT.-GOVERNOR has been pleased to grant Honorary Commissions as under, to the following gentlemen, while doing duty with the Cadet Battalion, Ceylon Light Infantry :—

To be Honorary Captains.

Mr. EDWARD HENRY VANDERWALL.
Mr. CHRISTIAN VICTOR HONTER.
Lieut. ERNEST HANDSCOMB SPENCER.

To be Honorary Lieutenants.

Mr. ARTHUR ERIC KEUNEMAN.
Mr. JAMES CYRIL WIREKOON.
Mr. SAMUEL PETER FOENANDER.
Mr. CHARLES WILLIAM PATE

To be Honorary Second Lieutenants.

Mr. FRANK ONDATJE.
Mr. SAMUEL JAMES HERRICK.
Mr. WILLIAM ILLANGAKONE.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 5, 1902.

HIS EXCELLENCY THE LIEUT.-GOVERNOR has been pleased to make the following appointment in the Ceylon Planters' Rifle Corps :—

Mr. ERNEST HANSON HUTCHINSON to be a Second Lieutenant.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 5, 1902.

HEADS of Departments are hereby authorized to accept the signature of Mr. J. KYLE for that of the Resident Engineer of the Harbour Works, during Mr. J. H. BOSTOCK's absence on leave for twenty-four days from 5th May, 1902.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 2, 1902.

HIS EXCELLENCY THE LIEUT.-GOVERNOR has been pleased to appoint Mr. G. S. JOHNPULE, Acting Crown Proctor, Jaffna, to be a Justice of the Peace for the Northern Province.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 5, 1902.

HIS EXCELLENCY THE LIEUT.-GOVERNOR has been pleased, under section 120 of "The Criminal Procedure Code, 1898," to appoint Mr. A. O. JAYAWARDANA to act as Inquirer for Alutkuru north in the Western Province, for fourteen days from 4th May, 1902, during the absence of Mr. HARRY JAYAWARDANA, Muhandiram, on leave.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 6, 1902.

HIS EXCELLENCY THE LIEUT.-GOVERNOR has been pleased to appoint Mr. MIHIDU-KULASURIA VICTORIANU PERERA DHARMA-RATNA of Bolawalana, Negombo, to be a Notary Public throughout Kuruwiti korale of the District of Ratnapura, residing and holding office at Ratnapura town, and holding an additional office at Talawitiya, and to practise as such in the Sinhalese language.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 5, 1902.

IT is hereby notified that Mr. T. L. VILLIERS has been elected an Unofficial Member of the Local Board of Health and Improvement of Hatton and Dikoya, under the provisions of Ordinance No. 13 of 1898.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 9, 1902.

APPOINTMENTS, &c., OF REGISTRARS.

HIS EXCELLENCY THE LIEUT.-GOVERNOR has been pleased to make the following appointments:—

Dr. A. LUDOWYKE to be Registrar of Births and Deaths of Hambantota town, in the Hambantota District of the Southern Province, with effect from 11th May, 1902, *vice* Dr. A. CHINNIAN, transferred. His office to be at the Government Civil Hospital, Hambantota.

EKANAYAKA MUDIYANSELAGE BANDA to act as Registrar of Kandyan Marriages of Wannu hatpattu division, in the Kurunegala District of the North-Western Province, with effect from 29th April, 1902, and during the absence of the Registrar, R. M. DINGIRI BANDA, on leave. His office to be at Walawwewatta in Hanglipola.

WIJERATNE MUDIYANSELAGE UKKU BANDA to act as Registrar of Kandyan Marriages of Galboda and Kinigoda korales division, in the Kegalla District of the Province of Sabaragamuwa, for thirty days from 5th May, 1902, during the absence of the Registrar, W. M. DINGIRI BANDA, on leave. His office to be at Nikatennewatta in Puwakdeniya.

KADIRAVELATE GAMARALAGE PUNCHIRALA to act as Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Hurulupalata division, in the North-Central Province, with effect from 29th April, 1902, and until further notice, during the absence of the Registrar, U. B. TILLEKARATNE, on other duty. His office to be at Mahagammeda in Orukmankulama.

Dr. R. C. SEENIKUDDY to act as Registrar of Births and Deaths of Mannar town, in the Mannar District of the Northern Province, for two weeks from 24th May, 1902, during the absence of the Registrar, Dr. S. F. G. DANFORTH, on leave. His office to be at the Civil Hospital, Mannar.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 7, 1902.

THE following appointments under sections 2 and 3 of the Ordinances Nos. 19 and 23 of 1900, respectively, are hereby notified:—

The Provincial Registrar, Colombo, has appointed Dr. HUGH DE MEL to act as Registrar of Births and Deaths of Moratuwa town, in the Colombo District of the Western Province, for three hours from 12 A.M. on the 3rd May, 1902, during the absence of the Registrar, Mr. D. P. WIJETILEKA, on leave. His office will be at Mayiyokawatta in Moratuwa.

The Additional Assistant Provincial Registrar, Galle, has appointed MERENNA TIYADORIS DE SILVA JAYARATNE to act as Registrar of Marriages of Wellabodapattu division, in the Galle District of the Southern Province, for seven days from 1st May, 1902, during the absence of the Registrar, M. J. DE S. JAYARATNE, on leave. His office will be at Mahagedarawatta in Akurala.

The Assistant Provincial Registrar, Hambantota, has appointed RATNAYAKA DON JUWAN to act as Registrar of Births and Deaths of Udamattala Walakada division, in the Hambantota District of the Southern Province, for six days from 1st May, 1902, during the absence of the Registrar, DON MATHES SIRIWARDANA DISANAYAKA, on leave. His office will be at Mahagedarawatta in Unatuwewa.

The Assistant Provincial Registrar, Chilaw, has appointed DON JOSEPH CALDERA to act as Registrar of Births and Deaths of Otarapalata division, and as Registrar of General Marriages of Pitigal korale south division, in the Chilaw District of the North-Western Province, for three days from 1st May, 1902, during the absence of the Registrar, DON PAUL VALENTINE WIJJEYETUNGE, on leave. His office will be at Haldanduwana.

P. ARUNACHALAM,
Registrar-General.

Registrar-General's Office,
Colombo, May, 7 1902.

GOVERNMENT NOTIFICATIONS.

IT is hereby notified that under section 9 of Ordinance No. 4 of 1888, His Excellency the Lieutenant-Governor has been pleased to appoint June 26, 27, and 28 to be observed as public holidays in connection with the Coronation of His Majesty King Edward the Seventh.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, April 29, 1902.

THE following rules framed by the inhabitants of Metkumulai pattu of the Mantai division, in the Mannar District, under the provisions of "The Village Communities' Ordinance, 1889," and approved by the Lieutenant-Governor, with the advice of the Executive Council, are published for general information.

By His Excellency's command,

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 1, 1902.

Rule referred to.

1. That a school be established at Iranai Illuppaikulam in Metkumulai pattu.
2. That the Assistant Government Agent, Mannar, be authorized to call out four days' labour in 1902 for the erection of a school building, and one day's labour in each year for its maintenance. Every adult male residing within 3 miles of Iranai Illuppaikulam shall be bound either to attend on the date fixed or to pay a commutation for his labour at fifty cents a day.
3. That the parent or guardian of every male child living within a radius of 3 miles from Iranai Illuppaikulam shall send such child to school from the age of 6 to 11, inclusive.

THE following regulations made by His Excellency the Governor, with the advice of the Executive Council, under section 9 of the Ordinance No. 11. of 1901, to regulate the possession and sale of poisons, are published for general information:

Colonial Secretary's Office,
Colombo, April 23, 1902.

By His Excellency's command,
EVERARD IM THURN,
Colonial Secretary.

Regulations under "The Poisons Ordinance, 1901."

The list of poisons under Schedule A shall be divided into two parts.

2. The following shall come under Part I. :—

Arsenic and its preparations.
Prussic acid.
Cyanides of potassium and all metallic cyanides.
Strychnine and all poisonous vegetable alkaloids and their salts.
Aconite and its preparations.
Emetic tartar.
Corrosive sublimate.
Cantharides.
Savin and its oil.
Ergot of rye and its preparations.
Datura and its preparations.
All poisonous vegetable alkaloids and their salts.
Atropine and its preparations.
Preparations of cantharides.
Preparations of metallic cyanides.
Preparations of strychnine.
All vermin killers containing any of the above preparations.

3. The poisons under Part I. shall not be sold by retail, unless the purchaser is known to, or is introduced by, some person known to the seller. An entry shall be made of every sale, by the seller, in a register in the form appearing in Schedule C annexed to the Ordinance.

4. The vessel, packet, and wrapper containing the poison shall be distinctly labelled with the name of the article and the word "Poison" in English, Sinhalese, and Tamil, and with the name and address of the seller.

5. The following poisons shall come under Part II. :—

Carbolic acid.
Oxalic acid.
Chloroform.
Belladonna and its preparations.
Essential oil of almonds, unless deprived of its prussic acid.
Opium and all preparations of opium or of poppies.
Chloral hydrate and its preparations.
Corrosive sublimate preparations and all other mercury salts.
Nux vomica and its preparations.

The above articles shall be sold only with the vessel, wrapper, and cover distinctly labelled with the name of the article, the word "Poison" in English, Tamil, and Sinhalese, and with the name and address of the seller.

6. Arsenic when sold by retail shall be mixed with powdered charcoal or indigo to colour it. All poisons enumerated in Part I. and Part II. shall be sold only to persons of mature age.

7. None of the foregoing regulations shall apply to any article when forming part of the ingredients of any medicine dispensed by an apothecary, or chemist and druggist on a doctor's prescription, but all such prescriptions, if containing any of the poisons enumerated, shall be entered in a book kept for that purpose (Prescription Book), with the name of the person to whom it was sold and the name of the doctor prescribing. The name and address of the seller shall be attached to the receptacle containing the medicine prescribed.

8. Poisons kept for sale shall be securely packed in strong jars, bottles, or other similar suitable vessels, and the name of the poison contained in each such jar, bottle, or vessel shall be affixed thereto in distinct letters, and such jar, bottle, or vessel shall be kept under lock and key.

9. The apothecaries in Government employment shall be exempted from obtaining the license referred to in clause 3 of the Ordinance, but they shall in all other respects comply with the provisions of the Ordinance.

10. The license to be issued by a Government Agent under the provisions of section 4 of the Ordinance shall specify the name of the person to whom it is granted, the place at which the poisons are to be sold, whether the sale is to be wholesale or by retail, and the conditions, if any, upon which such license is granted.

වර්ෂ 1901 ගේ වසරේ සමබන්ධිත ආඥාපණන සටහන් සාදන ලද රෙගුලාසි.

“ ඒ ” අකුර දරණ උපලෙඛනයේ සඳහන් වූ වසරේ වල ලෙඛනය කාණ්ඩයට බෙදනු ලැබේ.

2. මෙහි පහත සඳහන් වූ වසරේ පලමුවෙනි කාණ්ඩයට ඇතුළත් වේ :—

- පාසානම සහ එයින් සාදනු දේවල්.
- ප්‍රූසික් ඇසිඩ් (Prussic acid).
- සියනිඩ්ස් ඔෆ් පොටෘසියම් සහ සියලුම ලෝහ සියනිඩ්ස් (Cyanides of potassium and all metallic cyanides).
- ස්ත්‍රික්නීන් (Strychnine) සහ වසගනියන් ඇති වෘක්ෂලතාදියෙන් සාදනු සියලුම ඇල්කොලොයිඩ්ස් (Alkaloids) සහ ඒවායේ ලුණු.
- අකොනොසිට් (Aconite) සහ එයින් සාදනු දේවල්.
- ඇමට්‍රික් (නොනොන් වමනය අටගන්වන) ටාර්ටර් (Emetic tartar).
- කොරොසිව් (කාවදන) සබ්ලිමේට් (Corrosive sublimate).
- කන්තාරිඩ්ස් (Cantharides).
- සාවින් (Savin) සහ එහි නෙල.
- රයිඇර්ගොට් (Ergot of rye) සහ එයින් සාදනු දේවල්.
- අත්තන සහ එයින් සාදනු දේවල්.
- වසගනියන් ඇති වෘක්ෂලතාදියෙන් සාදන සියලුම ඇල්කොලොයිඩ්ස් සහ ඒවායේ ලුණු.
- ඇට්‍රොපින් (Atropine) සහ එයින් සාදනු දේවල්.
- කන්තාරිඩ්ස්වලින් (Cantharides) සාදනු දේවල්.
- ලෝහ සියනිඩ්ස් වලින් (Metallic cyanides) සාදනු දේවල්.
- ස්ත්‍රික්නීන්වලින් (Strychnine) සාදනු දේවල්.
- ඉහත සඳහන් වූ සාදනු දේවලින් යුත් පණුවන් නසන සියලුම වසරේ.

3. පලමුවෙනි කාණ්ඩයේ සඳහන් වූ වසරේ, ඒවා මිලේට ගන්නා අය විකුණුම්කාරයා අදහන කෙණෙක්නම් මිස එක්කෝ ඔහු දන්නා කෙණෙක් විසින් අදහනවාදන්නොත් මිස නැත්නම් බෙදුලා නොවිකිණිය යුතුය. ආඥාපණනට යාකර තිබෙන “ සී ” අකුර දරණ උපලෙඛනයේ දක්වා තිබෙන විධියට සටහන්පොතක (රෙජිස්ට්‍රපොත) එක එක විකිණීම ගැණ ලෙඛනයක් විකුණුම්කාරයා විසින් සටහන්කර තැබිය යුතුය.

4. වසරේ අඩංගු භාජනයේ පෙට්ටියේ සහ කඩදැසියේ පිට වසරේ නාමයන් ඉංග්‍රීසි සිංහල සහ දෙමල අකුරෙන් “ වස ” යන වචනයන් විකුණුම්කාරයාගේ නම සහ පදිංචියත් පැහැදිලි ලෙස ලියා තිබෙන්නට ඕනෑය.

5. මෙහි පහත සඳහන් වූ වසරේ දෙවෙනි කාණ්ඩයට ඇතුළත් වේ :—

- කාර්බොලික් ඇසිඩ් (Carbolic acid).
- ඔක්සැලික් ඇසිඩ් (Oxalic acid).
- නෙල්ට්‍රොෆෝර්ම් (Chloroform).
- බැලාඩොනා (Belladonna) සහ එයින් සාදනු දේවල්.
- ඒවායේ තිබෙන ප්‍රූසික් ඇසිඩ් (Prussic acid) නැතිකරලා නැත්නම්, ආමොන්ඩ් කියන කොට්ටේඩා වැනියේ කලවත් නැති නෙල්.
- අබ්. සහ අබ්.වලින් හෝ පොපිගස් වලින් සාදනු දේවල්.
- කෙල්ට්‍රල් හයිඩ්‍රේට් (Chloral hydrate) සහ එයින් සාදනු දේවල්.
- කොරෝසිව් (කාවදන) සබ්ලිමේට් වලින් සාදනු දේවල් සහ වෙනත් රහදිය ලුණු වර්ග.
- ගොඩකැරු සහ එයින් සාදනු දේවල්.

ඉහත සඳහන් වූ වසරේ විකුණන්නට යුතුවන වෙන්හෝ ඒවා අඩංගු භාජනයේ කඩදැසියේ සහ පියයේ පිට වසරේ නමත් ඉංග්‍රීසි සිංහල සහ දෙමල අකුරෙන් “ වස ” යන වචනයන් විකුණුම් කාරයාගේ නම සහ පදිංචියත් පැහැදිලි ලෙස පිට ලියා පමණක්ය.

6. පාසානව බෙදා විකුණනවිට එය පාටකිරීම පිණිස කුඩකරනු අගුරු හෝ නිල් සමග මිශ්‍ර කල යුතුය. පලමුවෙනි සහ දෙවෙනි කාණ්ඩවල සඳහන් වූ සියලුම වසරේ දැනුණු වසරේ පැමිණි අයවලින්ට පමණක් විකිණිය යුතුය.

7. ඉහතදක් වූ කිසිම රෙගුලාසියක් දෙස්තරකෙනෙකුගේ බෙහෙත් වට්ටෝරුවක් පිට බෙහෙත් වෙලෙන්දෙක් විසින් හෝ බෙහෙත් සාදා තබා විකුණන්නෙක් විසින් හෝ දෙනලද සම් බෙහෙත් යොග්‍යකට අසීති කිසියම් ද්‍රව්‍යකට වැටහෙන්නේ නැත. නුදුරු එකී බෙහෙත් වට්ටෝරුවල සඳහන් කරණලද සම් වසරේයක් ඉහත අඩංගු තිබේ නම්, එකී බෙහෙත් ඒ ගැණම තබා තිබෙන පොතේ (බෙහෙත් වට්ටෝරුව පොත) බෙහෙත් විකුණනු ලැබූ අයගේ නමත් බෙහෙත නියම කල දෙස්තරගේ නමත් සමග සටහන්කොට තැබිය යුතුය. යෝග්‍යකලා වූ බෙහෙත අඩංගු භාජනයට විකුණුම්කාරයාගේ නම සහ පදිංචියත් ලියා අලවා තිබෙන්නට ඕනෑය.

8. විකිණීම පිණිස තබා තිබෙන වසරේ සුරක්ෂිත ලෙස සවිද්‍යා විෂමවල බෝතලවල හෙවත් වෙනත් එබඳු සුදුසු භාජනවල අසුරු තැබිය යුතුය. තවද එක එක බුජමේ බෝතලේ හෙවත් භාජනයේ අඩංගු තිබෙන වසරේයක් නම් පැහැදිලි ලෙස ලියා එහි අලවා තිබෙන්නට ඕනෑය. තවද එකී බුජම බෝතලය හෙවත් භාජනය සතුරුදමා වසා තැබිය යුතුය.

9. ආණ්ඩුවේ රක්ෂාවේ සිටින බෙහෙත් වෙලෙන්දේ ආඥාපණනේ 3 වෙනි වගන්තියේ ප්‍රකාර අවසරපත්‍ර ගැණිමෙන් නිදහස්වෙත්. එසේවිනුමින් ඔවුන් විසින් අතින් සියලුම කාරණාවලදී ආඥා පණනේතියෝග පිළිපැදිය යුතුය.

10. ආඥාපණනේ 4 වෙනි වගන්තියේ සඳහන් වූ නියෝගවල ප්‍රකාරයට ආණ්ඩුවේ ඒජන්ත උන්තාන්සේ විසින් දෙනට යෙදෙන අවසරපත්‍රයෙහි අවසරය ලබන අයගේ නමද වසරේ විකුණන්නට ඕනෑකරණ ඉඩමද බෙදුලා හෝ නොබෙදු විකිණීමටද යන වගද සම් කොන්දේසිවලට යටත්ව නම් ඒ කොන්දේසිද නියමවගනෙත් සඳහන්ව තිබෙන්නට ඕනෑය.

1901 ம் ஆண்டின் நஞ்சுகள் அடங்கிய சட்டத்துக்கமைபச் செய்யப்பட்ட ஒழுங்குகள்.

A. அட்டவணியின் கீழ்வரும் நஞ்சுகளின் இடாப்பு இரண்டு பகுதிகளாகப் பிரிக்கப்படும்.

2. பின்வருவன கம் பகுதியுள்ளடங்கும் :—

பாஷாணமும் அதன் சேர்மானங்களும்.

புறசிக்கிராவகம் (Prussic acid).

பொத்தாசியசியனயிடிகளும் லோகசியனயிடிகள் யாவும் (Cyanides of potassium and all metallic cyanides).

(எட்டி) ஸ்திரிக்னீனும் (Strychnine) நஞ்சுள்ள தாவர அல்கலாயிட் (Alkaloids) காரங்கள் கார உப்புக்கள் யாவும்.

அக்கொனிதம் (Aconite) அதன் சேர்மானங்களும்.

உவாந்தி மதுத்திராவகம் (Emetic tartar).

இரசகர்ப்பூரம் (Corrosive sublimate).

காந்தரீது என்னும் பதார்த்தம் (Cantharides) எரிவண்டிலிருந்து எடுக்கப்படுவதுபோலும்.

சவின (Savin) என்னும் பதார்த்தமும் அதனெண்ணெயும்.

ஹைவர்கோத் (Ergot of rye) தும் அதன் சேர்மானங்களும்.

(ஊமத்தை) தத்தூராவும் (Datura) அதன் சேர்மானங்களும்.

நச்சுத்தாவரவஸ்துச்சாரங்கள் அவைகளின்புத்திகள் யாவும்.

அத்தரோப்பீனும் (Atropine) அதன் சேர்மானங்களும்.

காந்தரீதுவின சேர்மானங்கள் (Preparations of Cantharides).

லோகசியனயிடிகளின் சேர்மானங்கள்.

ஸ்திரிக்னீன் (Strychnine) என்னும் எட்டிச்சத்தின் சேர்மானங்கள்.

மேலே கூறப்பட்ட சேர்மானங்களில் எதுவுமொன்றையடக்கியுள்ள பூச்சிகொல்லிகள் யாவும்.

3. வாய்க்குபவரை விற்பவர் அறிந்திருந்தால் அல்லது அறிந்த ஒருவர் கொண்டுவந்து தெரியப்படுத்தினால் ஸ்திரிக்னீனில் கம் பகுதியுள்ளடங்கிய நஞ்சுகள் விற்கப்படல் ஆகாது. சட்டத்துக்கு அணைக்கப்பட்டிருக்கும் O. அட்டவணியில் காட்டிய மாதிரியான புத்தகத்தில் விற்பவரால் ஒவ்வொரு விற்பனையும் பதியப்படல் வேண்டும்.

4. நஞ்சைக் கொண்டிருக்கும் பாத்திரம், கட்டு அல்லது சரை, மருந்தின் பெயரும் அங்கில, சிங்கள, தமிழ் பாஷைகளில் "நஞ்சு" என்னும் பதமும் விற்பவருடைய பெயரும் விலாசமும் தெளிவாய் வரையப் பெற்ற துண்டு ஒட்டப்பெற்றதாயிருத்தல் வேண்டும்.

5. பின்னாலவரும் நஞ்சுகள் உம் பகுதியுள்ளடங்கும் :—

காபலிக் திராவகம் (Carbolic acid).

ஒக்சாலிக் திராவகம் (Oxalic acid).

குளோரோபோம் (Chloroform).

டெல்லதொன்னுவும் (Belladonna) அதன் சேர்மானங்களும்.

புறசிக் திராவக மகந்தப்பெருத வாதுமைச்சத்துத் தைலம்.

அபினும் அபினின் அல்லது கசகசாவின சேர்மானங்கள் யாவும்.

குளோறல் ஹைதிரேத்தம் (Chloral hydrate) அதன் சேர்மானங்களும்.

கொரோசிவ் சுப்பிலிமதமும் மற்றும் இரச உப்புக்கள் யாவும்.

நுக்கவொமிக்கா என்னும் எட்டியும் (Nux Vomica) அதன் சேர்மானங்களும்.

மேற்கூறிய சாமான்கள் அவற்றின் பெயரும் அங்கில, சிங்கள, தமிழ் பாஷைகளில் "நஞ்சு" என்னும் பதமும் விற்பவருடைய பெயரும் விலாசமும் தெளிவாய் வரையப்பட்ட துண்டு வெளியில் ஒட்டப்பெற்ற பாத்திரம், கட்டு, சரை இவைகளில் விற்பப்படல் வேண்டும்.

6. பாஷாணம் சில்லறையாக விற்கப்படும்பொழுது அதற்கு நிறங்கொடுப்பதற்காக நீலம் அல்லது கரித்தூள் கலக்கப்பெறல் வேண்டும். கம் உம் பகுதிகளில் சொல்லப்பட்ட நஞ்சுகள் யாவும் விருவறிந்த வயசுள்ள ஆட்களுக்கு மாத்திரம் விற்கப்படல் வேண்டும்.

7. மேலேயுள்ள ஒழுங்குகள் எவையும் ஓர் இடாக்குத்தருடைய பட்டோலைப்படி அப்போதிக்கரி யொருவரால் அல்லது "கெமிஸ்த்" என்னும் மருந்துமுகையறிந்தவரும் மருந்து விற்பவருமாகிய ஒருவரால் கொடுக்கப்பட்ட மருந்து எதனிலும் சேர்ந்த பதார்த்தங்களின் பாகமாகிய எதனையும் குறிக்கமாட்டா; ஆயின் அப்பட்டோலைகள் யாவும் சொல்லப்பட்ட நஞ்சுகளில் எவையும் அடங்கியவையானால் அவை விற்கப்பெற்றவருடைய பெயரோடும் பட்டோலையை வித்த இடாக்குத்தருடைய பெயரோடும் "பட்டோலைப் புத்தகம்" என்னும் நாமம் பெற்றதாகிய அதற்கென்று வைக்கப்பட்டுள்ள ஒரு புத்தகத்தில் பதியப்படல் வேண்டும். விற்பவருடைய பெயரும் விலாசமும் விதிக்கப்பட்ட மருந்தைக்கொண்டிருக்கும் இயத்தனத்தில் ஒட்டப்படல் வேண்டும்.

8. விற்பனவுக்கு வைத்திருக்கும் நஞ்சுகள் பெலமான சாடிகளில், போத்தல்களில் அல்லது அகல போன்ற வேறு வசதியான பாத்திரங்களில் கெட்டியாய்ச் சேமிக்கப்படல் வேண்டும். மேலும் அப்படிப்பட்ட சாடி, போத்தல் அல்லது பாத்திரம் ஒவ்வொன்றிலும் அடங்கிய நஞ்சினது பெயர் தெளிவான எழுத்துக்களில் அதனில் ஒட்டப்படல் வேண்டுமென்றி, அச்சாடி, போத்தல் அல்லது பாத்திரம் பூட்டுத்திறப்புக்காவலில் வைக்கப்படும் வேண்டும்.

9. அரசாட்சியின் சேவகத்தினுள்ள அப்போதிக்கரிமார் சட்டத்தின் கம் பிரிவிற் சொல்லிய உத்தரவைப் பெறுதலின்றி விலக்காவார்; ஆயின் அவர்கள் மற்றைய விஷயங்கள் யாவின்விலும் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கிணங்கல் வேண்டும்.

10. சட்டத்தின் சம் பிரிவின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய அரசாட்சி ஏசுநீலில் கொடுக்கப்படும் உத்தரவு அது கொடுக்கப் பெறுபவரினது பெயரையும் நஞ்சுகள் விற்கப்படவிருக்கும் இடத்தையும், விற்பனவு தொகையாவோ சில்லறையாவோ என்பதையும், அவ்வுத்தரவு கொடுக்கப்படும் உடன்பாடுகள் எவையுமுண்டானால் அவ்வுடன்பாடுகளையும் விளக்கல் வேண்டும்.

THE following rules framed by the inhabitants of Musalai division of the Mannar District, under the provisions of "The Village Communities' Ordinance, 1889," and approved by the Lieutenant-Governor, with the advice of the Executive Council, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 1, 1902.

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Rule referred to.

1. That a school be established in Puthuvelly in Musalai south.
2. That a tax payable in labour, not to exceed three days, be levied to provide for a school building on all adult males resident within 3 miles of Puthuvelly.
3. That a tax payable in labour, not to exceed one day's labour, be levied to maintain the school building on all adult males resident within 3 miles of Puthuvelly.
4. That a day's labour be commuted with a payment of fifty cents.
5. That every parent or guardian of a boy shall send him to the school from 10 to 12 years old, and if he is not attending a Koran school from 7 to 12 years old.

ආණ්ඩුව විසින් මුසලියේ පැවැත්වීමට යන සේකාරය පිලිබඳ සාදනලද අනුකූල ලේඛය.

1. දකුණු මුසලියේ පුදුවෙලියේ සේකාරයක් පැවැත්විය යුතුය.
2. මෙම සේකාරය පැවැත්වීමට ගෙයක් සෑදීම, පිරිසිඳු පුදුවෙලියේ සිට කැනැන්ම ආසන්න ඇතුලත පදිනිම් සිසිඵම වසස් සම්පූර්ණ පිරිමි විසින් ආදායමක් වැඩිදෙනා වන කාලයක් වැඩිකල යුතුයි.
3. මෙම සේකාරය වැඩිදෙනා කෙරීමට පුදුවෙලියේ සිට කැනැන්ම ආසන්න ඇතුලත පදිනිම් සිසිඵම වසස් සම්පූර්ණ පිරිමි විසින් දවසකට වැඩිදෙනා වන කාලයක් වැඩිකල යුතුයි.
4. එසේ කරන වැඩිදෙනා දවසකට යන 50 බැගින් ගෙවනු ලැබේ.
5. වසස් අවුරුදු 7කින් සිට 12 වනතුරු ලමයෙන් මහමත් සේකාරයකට නොයනවානම් ඒ ලමයෙන් දෙවිසිසින් නොහොත් බාරකාරය විසින් ඒ ලමය වසස් 10කින් සිට 12 වන කාලයේදී සේකාරයට යවන්නට හිතැත.

முசலிப்பகுதிக் கோறணமேந்துப் பள்ளிக்கூட ஒழுங்குச்சட்டம்.

1. முசலித்தெற்குப் புதுவெளியில் ஒரு பள்ளிக்கூடம் ஸ்தாபிக்கப்படவேண்டும்.
2. பள்ளிக்கூடத்திற்காக வோர் கட்டிட மமைக்கிறதற்கு புதுவெளியிலிருந்து மூன்று கட்டைக்குள் வசிக்ஞம் பராமமுள்ள ஆடவர் சாலிலும் மூன்று நாளைக்கு மேற்படாத வேலை வரி யொன்று வைக்கப்படும்.
3. பள்ளிக்கூடக் கட்டிடத்தைப் பராமரிக்க ஒரு நாளைக்கு மேற்படாத வேலை வரி புதுவெளியிலிருந்து மூன்று கட்டைக்குள் வசிக்ஞம் சகல பராமமுள்ள ஆடவரிலும் வைக்கப்படும்.
4. ஒரு நாள் வேலைக்காக ஐம்பது சதம் கொடுக்கவேண்டியது.
5. ஒவ்வொரு பொடியனுடையவும் பெற்றார் அல்லது பராமரிப்புக்காரர் அந்தப் பொடியனைப் பத்து வயது துவக்கம் பனிரண்டு வயது மட்டும், அல்லது அந்தப் பொடியன் கொழுன் பள்ளிக்கூடத்துக்குப் போகாதருந்தால் ஏழு வயது துவக்கம் பனிரண்டு வயது மட்டும் பள்ளிக்கூடத்துக்கு அனுப்பவேண்டும்.

WITH reference to the Notification dated 16th November, 1876, appearing in the *Gazette* dated 17th November, 1876, the following schedule of Uniform for Tamil Chief Headmen of the Northern and Eastern Provinces, is published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office,
Colombo, May 5, 1902.

R. W. IEVERS,
Acting Colonial Secretary.

Uniform for Tamil Chief Headmen of the Northern and Eastern Provinces.

- (1) White turban with silver lace.
- (2) Long coat of white silk or white broadcloth with gold loops and buttons.
- (3) Sword of silver inlaid with gold (Gate Mudaliyar's sword to be hilt gold and scabbard of silver inlaid with gold).
- (4) Sword belt of gold lace to be worn over the right shoulder or girded round the loins.
- (5) Sash—colour optional.
- (6) Trousers or véddi cloth worn as "Taru."
- (7) Boots, shoes, slippers, or jutas, with or without socks.

Uniform for Moorish Chief Headmen of the Northern and Eastern Provinces.

- (1) Turkish turban with white as predominant colour.
- (2) Same as for Tamil headmen.
- (3) Same as for Tamil headmen.
- (4) Same as for Tamil headmen.
- (5) Same as for Tamil headmen.
- (6) White sarong with white as predominant colour.
- (7) Same as for Tamil headmen.

MISCELLANEOUS DEPARTMENTAL NOTICES.

PUBLICATIONS FOR SALE at the Government Record Office, Colombo :—

Legal.

In three volumes, bound in leather, price Rs. 22-50 the set,

A NEW AND REVISED EDITION OF THE LEGISLATIVE ENACTMENTS OF CEYLON,

Containing the

Proclamations, Regulations, Ordinances, and Charters in force in Ceylon on the 12th day of October, 1900.

Vol. I.—Proclamation of Sept. 1799 to Ordinance 9 of 1879.

Vol. II.—Ordinances 1 of 1880 to 24 of 1889.

Vol. III.—Ordinances 3 of 1890 to 8 of 1900.

Index to the above, in paper cover, 25 cents.

Volume IV.

Part I.—Ordinances 9 of 1900 to 12 of 1901 ... 0 65

LEGISLATIVE ENACTMENTS (OLD EDITION).

Old Volume I.

All Proclamations, Regulations, and Ordinances in force in the Colony on 12th January, 1870 ... 15 0

Old Volume II.

Part	From	To	Rs. c.
1	6 of 1870	9 of 1871	1 0
2	10 of 1871	28 of 1871	1 0
3	1 of 1872	7 of 1873	1 0
4	8 of 1873	23 of 1873	1 0
5	1 of 1874	3 of 1875	1 0
6	4 of 1875	3 of 1876	1 0
7	4 of 1876	4 of 1877	1 0
8	5 of 1877	8 of 1877	0 50
10	1 of 1878	16 of 1878	1 0
11	1 of 1879	15 of 1879	1 0

Old Volume III.

1	1 of 1880	17 of 1880	1 0
2	1 of 1881	18 of 1881	1 0
3	1 of 1882	16 of 1882	1 0
4	1 of 1883	18 of 1884	3 0
5	19 of 1884	11 of 1885	1 0

Old Volume IV.

2	9 of 1886	7 of 1887	1 0
3	8 of 1887	2 of 1888	0 40

Old Volume V.

1	16 of 1889	8 of 1890	0 85
2	9 of 1890	1 of 1891	0 45
3	2 of 1891	8 of 1892	0 95
4	9 of 1892	28 of 1892	0 60
5	1 of 1893	4 of 1894	0 55

Ordinances 5 of 1894 to 3 of 1895	0 75
Ordinances 4 of 1895 to 4 of 1896	1 0
Ordinances 4 of 1897 to 17 of 1898	2 0
Ordinances 18 of 1898 to 3 of 1899	0 25
Ordinances 4 of 1899 to 8 of 1900	1 0

Special Editions of the following, with Tables of Sections and Indices, in paper covers, are obtainable :—

The Penal Code (2 of 1883)...	2 0
Do. in Sinhalese or Tamil, each	1 0
The Courts Ordinance (1 of 1889)	0 50
The Civil Procedure Code (2 of 1889)	4 0
The Criminal Procedure Code (15 of 1898)	3 0
Do. bound in leather	4 50
Do. Index in separate form	1 0
The Evidence Act (14 of 1895)	0 60

Separate copies of Ordinances (in English where available, and, where translations have been published, in Sinhalese and Tamil) may be obtained at 5 cents for every 8 pages or portion thereof. Rs. c.

Municipal Councils' Ordinance (7 of 1887)	0 50
Ramanathan's Reports, 3 vols. ... each Vol.	22 0
Tiruwilangam's Digest of Cases, first 7 Parts	7 50
Institutes of the Laws of Ceylon—Vol. I.	10 0

Colonial and Departmental Papers.

Copies of Government Minutes, Notifications, Regulations, &c., for every 8 pages octavo or 4 pages quarto	0 5
Epitome of Government Minutes, Circulars, and Notifications, 1872-87	1 0
Do. 1888-95	0 50
Epitome of Proclamations, Notifications, &c., promulgated during 1894	1 0
Do. do. 1895	0 40
Do. do. 1896	0 75
Do. do. 1897	0 50
Do. do. 1898	0 70
Do. do. 1899	0 70
Do. do. 1900	0 80
Do. do. 1901	0 65
Colonial Office List (annual)	7 50
Ceylon Civil List (annual)	1 0
Ceylon Blue Book (annual)	10 0
Administration Reports (annual), bound volumes	10 0
Do. single reports ... each 4 pp.	0 5
Sessional Papers, bound volumes...	10 0
Do. single papers ... each 4 pp.	0 5
Index to Sessional Papers, 1855 to 1894	0 35
Reports of the Temple Lands Commissioners, 1857 to 1858	0 50
Papers relating to Buddhist Temporalities, 1876	1 0
Census of Ceylon, 1891 (in 3 Parts) the set	12 0
Governors' Addresses, Vol. III. 1877-1890	10 0
Register of Books printed in Ceylon and registered under Ordinance No. 1 of 1885 :—	
Part I., 1885-88	1 25
Part II., 1888-92	1 40
Part III., 1892-94	1 50
Part IV., 1894-97	1 50

Gazetteers, Maps, &c.

Gazetteer of the Western Province	0 50
District Manuals :—	
Mannar, by the late W. J. S. Boake, C.C.S.	1 0
Uva, by H. White, C.C.S.	2 50
Nuwara Eliya, by C. J. R. Le Mesurier, C.C.S.	5 0
Vanni Districts, by J. P. Lewis, C.C.S.	5 0
North-Central Province, by R. W. Ievers, C.C.S.	2 50
Itinerary of Ceylon Roads :—	
Part II.—Minor Roads (1888), without Map	3 0
Maps of the Galle, Batticaloa, Ratnapura, Kegalla, Matara, and Chilaw Districts ... each	2 50

Archæology, &c.

Dr. Müller's Report on Inscriptions of Ceylon :—	
Text	5 0
Plates	5 0
Architectural Remains of Anuradhapura (with Plates), by J. G. Smither, F.R.I.B.A. :—	
In boards	40 0
In cloth	60 0
Return of Architectural and Archæological Remains and other Antiquities in Ceylon	1 20
Reports on the Archæological Survey of Ceylon :—	
Kegalla District	6 0
Anuradhapura (I.)	0 50
Do. (II.)	1 0
Do. (III.)	1 60
Do. (IV.)	1 5
Do. (V.)	2 20
Do. (VI.)	2 0
Do. (VII.)	4 0
Lapidarium Zeylanicum	31 50

Natural History, &c.	Rs. c.
Report on Brown Scale (or Bug) on Coffee ...	1 0
The Green-Scale Bug in connection with the Cultivation of Coffee.—Observations by Mr. E. Ernest Green (illustrated) ...	1 0
The Flora of Ceylon, by Dr. Trimen:— Parts III., IV., and V. (with Plates) each Part	20 0
The Kital Palm and its Uses, by T. B. Pohath- Kehelpannala ...	0 15
Cocoanut Cultivation (in Sinhalese) ...	0 50
Lepidoptera of Ceylon, in 13 Parts (with coloured Plates) ... each Part	14 50
Report on the Ceylon Pearl Fisheries ...	1 35
Ceylon Medical College Syllabus Series:— Vol. I., Practical Physiological Chemistry ...	1 0

Oriental Literature.

The Mahawansa:—	
Original Pali Text, Part I. ...	7 50
Do. Part II. ...	7 50
Sinhalese Translation, Part I. ...	5 0
Do. Part II. ...	5 0
Wijesinha's English Translation of Part II., with Turnour's Translation of Part I. ...	7 50
The Mahawansa Tika, with Mahawansa Pali ...	7 50
Saddharmalankaraya (Sinhalese) ...	2 0
Extracts from the "Pujawaiya" (English) ...	1 0
Do. do. (Sinhalese) ...	0 75
Nitinighanduwa (English) ...	1 0
Do. (Sinhalese) ...	1 0
Moggallana Panchika Pradipa (Pali) ...	1 0
Mugdhabodha Wyakarana (Sanskrit) ...	5 0
Mukhamatta Dipani (Pal.) ...	5 0
Kawsilumina (Sinhalese) ...	1 50
Ablishanappadipika, a Dictionary of the Pali Language ...	3 0
Catalogue of Pali, Sinhalese, and Sanscrit Manu- scripts in Temple Libraries ...	0 50
Alwis's Descriptive Catalogue of Sanscrit, Pali, and Sinhalese Works ...	5 0
The Rajavaliva: or, a Historical Narrative of Sinhalese Kings (in English and in Sinha- lese) ... each	0 75
The Tesawalamai ...	0 50
Dravidian Comparative Grammar ...	13 0
Glossary of Native Words occurring in Official Documents (second edition) ...	0 50
Do. (third edition) ...	0 30
Pybbs's Mission to Kandy ...	0 50
Papers on the Custom of Polyandry as practised in Ceylon ...	0 15

Rules, Tables, Tariffs, &c.

Regulations under the Merchandise and Trade Marks Ordinance (13 of 1888) ...	0 15
Petroleum Rules ...	0 10
Customs Monthly Returns (single copy) ...	1 0
Do. (12 months' subscription) ...	10 0
Customs Annual Returns ...	1 60
Customs Tariff ...	0 10
Index to Customs Tariff ...	0 25
Customs Regulations ...	0 25
Rules of the Public Service Mutual Guarantee Association ...	0 10
Tables for calculating Pensions under the Widows' and Orphans' Pension Fund ...	0 25
Exchange Compensation Tables ...	0 50
Headman's Act Book (English) ...	1 0
Do. (Sinhalese) ...	1 0

Application for any publication in the above List should be made to the *Government Recordkeeper*, at the Colonial Secretary's Office, Colombo, and should be accompanied by payment in advance.

Payments should be made by Post Office Order, Government Draft, or Cheque on a Colombo Bank. *Stamps will not be accepted in payment.*

A. G. CLAYTON,
Government-Recordkeeper.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, November, 1901.

THE CEYLON GOVERNMENT GAZETTE
is published every *Friday* at the Government
Printing Office, Colombo.

The Subscription, Rs. 3 per quarter, is payable in advance to the Government Printer, and can only be booked to terminate at the end of a quarter.

Single copies, when available, 25 cents each.

Charges for approved Advertisements, payable in advance.

	Rs. c.
A column ...	7 50
Two-thirds of a column ...	5 0
Half a column ...	4 0
For small notices not exceeding 20 lines (9 words as a rule to the line) ...	2 50

Second and third insertions (consecutive), two-thirds and one-half, respectively, of the above rates.

Cheques on outstation Banks must include usual Bank commission.

Advertisements should reach the Government Printer *before noon on Thursday.*

THE NEW LAW REPORTS, issued by authority. Subscription, Rs. 10 per volume of twelve Parts and Digest, payable in advance to the Government Printer.

Volumes I., II., III., and IV. are available for sale at the Government Printing Office, price Rs. 10 unbound, or Rs. 12-60 per volume bound in full leather.

Back Numbers and Volumes of **THE SUPREME COURT CIRCULAR** (publication of which was discontinued on December 31, 1891) are also on sale at the Government Printing Office, as follows:—

	Rs. c.
Volume I., unbound ...	3 25
Volumes II. to IX., unbound, each ...	6 50
Separate Numbers, each ...	0 25

For all other Government Publications application should be made to the Government Recordkeeper, Colonial Secretary's Office, Colombo.

H. C. COTTLE,
Acting Government Printer.

THE "KEW BULLETIN" of miscellaneous information is issued as an occasional publication from the Royal Gardens at Kew.

It contains notes on the economic products of plants which have been made the subject of particular study and investigation at Kew, and it is intended to be a means of communication to persons interested in Botanical subjects and products in India and the Colonies.

The "Bulletin" is published in London by Messrs. Eyre & Spottiswoode, East Harding street, Fleet street, E.C., and 32, Abingdon street, S.W., and it may be obtained directly from them or through any bookseller.

Price 4d. per copy. By post, 5d. per copy.

Back numbers, previous to January, 1893, 2d. per copy when available.

The price of the Annual Volume of the "KEW BULLETIN" for each year, with rates of postage, is as follows:—

Price.	Price including Postage.	
	United Kingdom.	Foreign and Colonial.
s. d.	s. d.	s. d.
3 0 ...	3 4½ ...	3 6½

The annual Volumes for 1887 to 1890 are out of print and cannot now be supplied.

The Index to the first five volumes, being Appendix IV., 1891, may be had separately, price 3d.

The "Bulletin" is also sold by John Menzies & Co., of Edinburgh and Glasgow; and Hodges, Figgis & Co., Limited, of Dublin.

Colonial Secretary's Office,
Colombo, November, 1901.

THE Ceylon Post Office Guide for 1902 can now be obtained at the General Post Office, Colombo, and at the Post Offices at Kandy, Galle, Jaffna, Batticaloa, Kurunegala, Ratnapura, Badulla, Anuradhapura, Trincomalee, Nuwara Eliya, Hatton, Dikoya, Matara, Matale, Gampola, Nawalapitiya, Maskeliya, Haputale, Nanu-oya, Talawakele, and Diyatalawa.

Price, 50 cents per copy.

Postmaster-General's Office, W. MACREADY,
Colombo, April 29, 1902. for Postmaster-General.

Supplementary List.

THE following teacher passed in the under-mentioned subject, and has completed his examination for a Second Class Certificate at the Second Class Teachers' Certificate Examination held in 1901, in addition to those whose names appear in the *Gazette* dated March 14, 1902:—

2. A. L. Peris, teacher, Udupila Boys' Vernacular School, in Arithmetic.

S. M. BURROWS,
Director of Public Instruction.

Office of the Director of Public Instruction,
Colombo, May 2, 1902.

THE following alterations and additions to the Government Stores Price List are published for general information:—

	Rs. c.
Boxes, despatch, demy size, each	53 0
Envelopes, cream laid, 5½ by 4½, plain, per 100	0 70
Envelopes, cream laid, 5½ by 4½, medallion, per 100	1 0
Fish labels, per 1,000	4 0
Leather, Morocco, scarlet, skin	10 50
Leather, Morocco, dark blue, skin	6 75
Oil, typewriter, phial	0 50
Paper fasteners, facile, boxes of 1/3 gross, box	0 50
Paper, carbon, superior, typewriter, single quire	3 0
Paper, lumberhand, 2nd quality, medium, ream	4 0
Paper, lumberhand, foolscap	3 0
Paper, toilet, in packets of 500, packet	0 30
Twine, English, pink, in balls of ¼ lb.	1 37

F. W. VANE,
Controller of Government Stores.

Government Stores,
Colombo, May 2, 1902.

Statement of Arrack Distilled and issued during the Quarter ended March 31, 1902.

Particulars.	Western Province.	Southern Province.		Total.
	Kalutara.	Galle.	Matara.	
	Gallons.	Gallons.	Gallons.	Gallons.
Balance on December 31, 1901	—	—	—	—
Distilled during the Quarter ended March 31, 1902	—	—	116	116
Total Gallons	—	—	116	116
Sold or Issued during the Quarter ended March 31, 1902	—	—	—	—
Balance on March 31, 1902	—	—	116	116

Audit Office,
Colombo, May 5, 1902.

C. A. MURRAY,
Acting Auditor-General.

NOTICES CALLING FOR TENDERS.

SEALED Tenders (in duplicate) from persons willing to contract for the supply of the under-mentioned papers for the use of the Ceylon Government during the years 1903, 1904, and 1905 will be received up to 12 o'clock noon on Monday, July 14, 1902:—

1. Tenders must be marked on the envelopes "Tender for Paper for the Government Printing Office," and must be submitted in duplicate, on forms to be obtained from the Controller of Government Stores, the original being forwarded to the Controller of Government Stores and the duplicate to the Hon. the Auditor-General, both being forwarded at the same time.

2. Tenders must be accompanied by samples, consisting of not less than half a quire in each case.

3. Tenderers are at liberty to submit samples of more than one quality for each of the descriptions of paper required.

4. The following are the papers for which tenders are invited, and the average quantities which will be required of each per year:—

(1) *Azure Wove Writing Paper*: Reams.
Quad Foolscap, 34 in. by 27 in., 55 lb. ... 1,500

(2) *Cartridge Paper*:
White, Super Royal, 27½ in. by 20½ in., 50 lb. 150

(3) White Printings :	Reams.
(i.) Quad Foolscap, 34 in. by 27 in., 40 lb. ...	900
(ii.) Double Royal, 40 in. by 25 in., 44 lb. ...	800
(iii.) Gazette (special size), 35 in. by 25½ in., 43 lb. ...	750
(iv.) Quad Crown, 40 in. by 30 in., 65 lb. ...	400
(v.) Double Royal, 40 in. by 25 in., 60 lb. ...	50
(vi.) Double Demy, 35 in. by 22½ in., 48 lb. ...	100

(4) Coloured Printings :	
Royal, 25 in. by 20 in., 24 lb. (Yellow 50, Blue 40, Pink 25, Green 5, Slate 5) ...	125

(5) Glazed Badami :	
(i.) Double Royal, 40 in. by 25 in., 32 lb., put up folded ...	1,000
(ii.) Quad Foolscap, 34 in. by 27 in., 30 lb., put up folded ...	200

(6) Brown Wrapping Paper :	
Size 29 in. by 22 in., 50 lb., put up folded ...	100

5. The price per ream is to include delivery, and stacking at the Government Stores as ordered.

6. The sizes and weights given above for each description of paper must be exactly followed, and all (except where otherwise stated) must be put up flat, in reams of 516 sheets, each bale being distinctly marked at one end with the description of paper and number of reams it contains.

7. The full quantity stated against each paper will be taken, but larger quantities must be supplied at the rates tendered for, on two months' notice being given by the Controller of Government Stores.

8. The papers are to be supplied on or after January 1, 1903, within 15 days of receipt of a demand note from the Controller of Government Stores, in lots of not less than 50 reams of any one kind at a time.

9. A deposit of Rs. 100 will be required before any form of tender is issued; and should any person decline to enter into the contract and bond after he has tendered, or fail to furnish approved security, such deposit will be forfeited to the Crown. All other deposits will be returned upon signature of contract.

10. The deposit must be made at the Bank of Madras, to the credit of the Controller of Government Stores, No. 3 Account, and the deposit receipt must be produced to the officer issuing the form of tender as his authority for making the issue.

11. No tender will be considered unless it is on such printed form, and unless accompanied by a letter signed by two responsible persons, whose addresses must be given, engaging to become sureties for the due fulfilment of the contract.

12. All alterations or erasures in tenders should bear the initials of the tenderers, otherwise the tenders will be rejected as informal.

13. The amount of security to be given will be Rs. 5,000. Any further information required can be ascertained on application at the office of the Controller of Government Stores.

14. The person whose tender has been accepted by Government will be required to bear the expense of having security bonds prepared for the due performance of his contract; such bonds will be prepared by the Attorney-General on payment of a fee of Rs. 12-50.

15. The security should be furnished within two weeks of the acceptance of tender being notified.

16. The Government reserves to itself the right, without question, of rejecting any or all tenders, and the right of accepting any portion of a tender.

F. W. VANE,
Controller of Government Stores.
Government Stores,
Colombo, March 11, 1902.

SEPARATE Tenders, sealed and marked on the envelopes "Tender for supply of Rice," will be received up to noon on June 14, 1902, from persons willing to contract to supply good kallunda rice for the use of the Irrigation Department at each of the under-mentioned works from July 1, 1902, to June 30, 1903. Separate rates must be stated for each place of delivery:—

Name of Works.	Place where Rice is to be delivered.
(1) Walawe-ganga and Tissa works, S. P. ...	Mamadala and Tissa
(2) Vakaneri tank, E. P. ...	Vakaneri
(3) Rugam works, E. P. ...	Iluppaiyadichchenai
(4) Tembittiya and Unnich-chai, E. P. ...	Tembittiya and Unnich-chai
(5) Kalawewa and Yoda-ela, N-C. P. ...	Anuradhapura, Talawa, Eppawala, Ipologama, Illuppallama, and Kalawewa

2. Tenders are to be made in duplicate on forms which will be supplied upon application at the Office of the Director of Irrigation or the Government Agent of the nearest Kachcheri to the works, and no tender will be considered unless it is furnished on these forms. The originals should be forwarded by the tenderers direct to the Director of Irrigation and the duplicate direct to the Hon. the Auditor-General, both to be forwarded at the same time.

3. A deposit of Rs. 100 should be made on account of each tender either at the Treasury or the nearest Kachcheri to the works, and the receipt of the Hon. the Treasurer or the Government Agent should be produced when applying for forms. Should any person decline to enter into the contract and bond after he has tendered, or fail to furnish approved security, his deposit will be forfeited to the Crown.

4. Cash security will be required for the fulfilment of each contract.

5. The amount of the security and all other necessary information in respect of the contract can be ascertained upon application at the Office of the Director of Irrigation, Colombo.

6. The Government reserves to itself the right, without question, to decline to accept any or all tenders, or accept any portion of a tender.

7. Samples of rice in sealed bags, containing not less than one quart, and labelled with the name of the tenderers, should be deposited on account of each tender on or before June 13, 1902, with the Irrigation Engineer of the works for which the tender is made.

8. Any alterations made in the tender forms should bear the initials of the tenderers, and all tenders containing alterations not bearing the tenderers' initials will be treated as informal and will be rejected.

H. PARKER,
for Director of Irrigation.
Office of the Director of Irrigation,
Colombo, May 5, 1902.

SALES OF UNSERVICEABLE ARTICLES.

NOTICE is hereby given that the under-mentioned unclaimed articles will be sold by public auction at the Police Court of Colombo, commencing at 12 noon, on Thursday, June 12, 1902 :-

3 pictures	4 trousers
1 almanac	1 cloth belt
Some wicks	1 velvet cap
Some soap	1 blanket
Some tape	4 knives
Some beads	1 packing case
9 bags	1 watch
1 basket	3 books
1 shovel	1 syringe
1 sarong	4 brushes
2 tin boxes	2 forks
2 plates	24 plates and a cloth
1 cup	Some corn flour
2 toys	2 packing cases
8 cocoanuts	14 old socks
1 chain	4 handkerchiefs
1 umbrella	3 pairs braces
80 collars	8 penholders
15 trousers	50 moonstones
5 towels	4 small coins
4 banians	2 white coats
3 coats	1 coloured coat
1 turban	1 raincoat
4 spoons	2 black coats
1 bed curtain	1 waistcoat
1 white cloth	1 old banian
1 Tamil book	1 pair braces
1 pass book	4 brass buttons
1 handkerchief	5 old frames
3 white cloths	2 pieces of cloths
4 umbrellas	1 hat with box
3 spectacles	1 cup and saucer
1 timepiece	2 small jars
2 brass rings	7 empty bottles
1 top	23 pieces of soap
1 trunk	1 bottle gingelly oil

10 pieces of brass	1 silver coppu
1 window curtain	1 small wooden box
1 box of cigarettes	1 gold ring set with a brilliant
1 bag of cocoanuts	1 gold ring set with a sapphire
1 fountain pen	1 empty tobacco tin
1 silk handkerchief	1 piece old carpet
1 piece of coir rope	1 small wooden box
5 cigars and some tobacco	1 glass with inkstand
1 cigarette case	1 empty wooden box
1 small brass case	16 pairs old shoes and boots
6 brass bangles	
6 small silver rings	

Police Court,
Colombo, May 6, 1902.

R. B. HELTINGS,
Police Magistrate.

NOTICE is hereby given that the under-mentioned empties will be sold at the Galle Kachcheri by public auction at 1 P.M. on Friday, the 30th instant :-

Packing cases and ink jars in lots to suit purchasers.

Galle Kachcheri,
May 3, 1902

G. F. PLANT,
for Government Agent,
Southern Province.

සිසු පෙට්ටි සහ හිස් තිත්ත බෝතලද, ගැනුම් කාරයින්ට භොබ්තාකාර කොටස් කර, මෙම මැයි මස 30 වෙනි සිකුනර්ද සවස එකක් වේ ලාවට ගාල්ලේ කවිවේරියේදී වෙන්දේසිකරණු ලැබේ.

ඒ. ඇල්. ප්ලාන්ට්,
දකුණුපලාගේ ඒජන්ත වෙනුවට.

වර්ෂ 1902 ස්ව/මැයි මස 3 වෙනි
දින ගාල්ලේ කවිවේරියේදී.